

Concurso Público para provimento dos cargos efetivos do quadro de
pessoal do Município de Rio Branco – AC

TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

CADERNO DE QUESTÕES

21/04/2024

DISCIPLINA	QUESTÕES
Língua Portuguesa	01 a 10
História e Geografia do Acre	11 a 15
Noções de Informática	16 a 25
Legislação	26 a 30
Conhecimentos Específicos do Cargo	31 a 50

SOMENTE ABRA ESTE CADERNO QUANDO AUTORIZADO

LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES

Atenção: Transcreva no espaço designado da sua FICHA DE IDENTIFICAÇÃO, com sua caligrafia usual, considerando as letras maiúsculas e minúsculas, a seguinte frase:

Haverá sol após a tempestade.

1. Quando for autorizado abrir o caderno de questões, verifique se ele está completo ou se apresenta imperfeições gráficas que possam gerar dúvidas. Se isso ocorrer, solicite outro exemplar ao(a) fiscal de sala.
2. Este caderno é composto por questões de múltipla escolha. Cada questão apresenta quatro alternativas de respostas, das quais apenas uma é a correta.
3. O cartão-resposta é personalizado e não será substituído em caso de erro no preenchimento. Ao recebê-lo, confira se seus dados estão impressos corretamente. Se houver erro de impressão, notifique o(a) fiscal de sala.
4. Preencha, integralmente, um alvéolo por questão, utilizando caneta de tinta AZUL ou PRETA, fabricada em material transparente. A questão deixada em branco, com rasura ou com marcação dupla terá pontuação ZERO.

CONCURSO PÚBLICO

Leia o Texto 1 para responder às questões de 01 a 04.

Texto 1

Em 14 de março, é comemorado o Dia Nacional dos Animais, e a Polícia Militar do Distrito Federal (PMDF), por meio do Comando de Policiamento Ambiental (CPAM), tem muito o que comemorar. Diariamente são resgatados, em média, cinco animais silvestres no Distrito Federal (DF), e este é um trabalho feito com muito carinho e cuidado e que traz orgulho à instituição.

Cobras, capivaras, onças, ouriços, jacarés e tucanos são exemplos de animais já resgatados pelas equipes da PMDF. Quando estão em boas condições de saúde, os animais são devolvidos à natureza; quando não, são encaminhados ao CETAS – Centro de Triagem e Reabilitação de Animais Silvestres.

O trabalho de socorro aos animais é feito em parceria com a comunidade do DF, que na maioria das vezes é quem entra em contato com as equipes de resgate. Caso se depare com algum animal silvestre em uma situação de risco, ligue para a PMDF no número 190.

POLÍCIA MILITAR DO DISTRITO FEDERAL. Dia Nacional dos Animais. Disponível em: <<https://www.pmdf.df.gov.br/index.php/destaques/20299-dia-nacional-dos-animais>>. Acesso em: 2 mar. 2024. [Adaptado].

QUESTÃO 01

Para exercer sua função social, que é a de informar, predomina no texto o uso de linguagem

- (A) rebuscada, direcionada para um leitor específico.
- (B) regional, com vocabulário apenas de domínio local.
- (C) formal e objetiva, acessível a um público-alvo diverso.
- (D) informal, com uso de gírias e empréstimos estrangeiros.

QUESTÃO 02

O último parágrafo do texto é constituído por uma sequência textual contendo

- (A) uma explicação e uma instrução.
- (B) um relato e um contra-argumento.
- (C) um diálogo e um relato pessoal.
- (D) uma descrição e uma narrativa.

QUESTÃO 03

No segundo parágrafo, o mecanismo de coesão referencial usado para retomar o termo “os animais estão em boas condições de saúde” é a

- (A) reiteração.
- (B) anáfora.
- (C) catáfora.
- (D) elipse.

QUESTÃO 04

No trecho “Caso se depare com algum animal silvestre em uma situação de risco, ligue para a PMDF no número 190.”, identifica-se, entre as orações componentes do período sintático, uma relação de

- (A) finalidade.
- (B) causa.
- (C) tempo.
- (D) condição.

Leia o Texto 2 para responder às questões 05 e 06.

Texto 2**NATUREZA EM CHAMA**

Na terra sagrada
Que TUPÁ criou
Do seio materno
Se ouve o clamor
Da mãe Natureza
Sofrendo de dor.

O fogo ardente
Ao longe se vê
Queimando a mata
Sem Q, nem por quê
As folhas se torcem
Querendo viver.

No solo desnudo
Os restos mortais
Do verde da vida
E dos animais
Queimados, sofridos
Em cinzas reais.

Dos gritos agudos
Se ouve o clamor
De fruto ardendo
Na chama e calor
Ceifado, perdido
O fogo calou.

Dos olhos tristes
Uma lágrima cai
O lamento de dor
Com o vento se vai
Varrendo o chão
Varrendo o chão!

KAMBEBA, Márcia Wayna. *Ay Kakyri Tama*: eu moro na cidade. 2ª ed. São Paulo: Pólen, 2018.

QUESTÃO 05

Em relação ao lamento e ao desespero da natureza devido à tortura imposta pelas queimadas, evidencia-se, na voz que enuncia o poema, um sentimento de

- (A) angústia.
- (B) descaso.
- (C) apatia.
- (D) surpresa.

QUESTÃO 06

Na última estrofe, os dois primeiros versos compõem a estrutura de um período oracional classificado como simples. Nessa estrutura, o termo “Dos olhos tristes” exerce a função sintática de

- (A) objeto indireto.
- (B) adjunto adverbial.
- (C) objeto direto.
- (D) complemento nominal.

Leia o Texto 3 para responder às questões 07 e 08.

Texto 3

Disponível em:
<<https://amarildocharge.files.wordpress.com/2020/01/blog03.jpg>>. Acesso em: 5 mar. 2024.

QUESTÃO 07

Inspirada na conhecida fábula do Beija-Flor e adaptada para o contexto brasileiro, a charge

- (A) debocha de pequenas ações que, como a do beija-flor, contribuem significativamente para preservar florestas.
- (B) critica, em tom de sátira e ironia, a quem zomba a eficácia de ações individuais para gerar mudanças.
- (C) sugere que apenas ações realizadas por profissionais podem evitar ou acabar com incêndios florestais.
- (D) exalta o pensamento cético da anta de que ações individuais como a do beija-flor não surtem resultados positivos.

QUESTÃO 08

No uso da palavra “anta” pelo beija-flor, verifica-se o seguinte mecanismo de produção de sentido:

- (A) inferência.
- (B) citação.
- (C) polissemia.
- (D) pressuposto.

Leia o Texto 4 para responder às questões 09 e 10.

Texto 4**Queimadas no Pantanal**

Disponível em:
<<https://media.brainly.com.br/image/rs:fill/w:828/q:75/plain/https://pt-static.z-dn.net/files/df1/fcdf51a2b0db01cb6ef1d5cc408dce17.jpg>>. Acesso em: 5 mar. 2024.

QUESTÃO 09

Da leitura da linguagem verbal e não verbal, infere-se que o objetivo da charge é

- (A) divulgar informações sobre as espécies de animais habitantes do Pantanal.
- (B) informar o leitor sobre a existência de onças-pardas em um bioma brasileiro.
- (C) retratar de forma irônica consequências de queimadas para a fauna regional.
- (D) narrar uma fábula com temática nas características físicas da fauna pantaneira.

QUESTÃO 10

Na charge, a expressão “onça preta” é usada pela ave para se referir a uma

- (A) espécie de felino incomum no Pantanal.
- (B) característica física permanente em felinos.
- (C) qualidade temporária em onças pantaneiras.
- (D) ocorrência atípica vivida por onças no Pantanal.

QUESTÃO 11

Observe o mapa a seguir.



Disponível em: <<https://www.aio.com.br/questions/content/observe-o-mapa-a-seguir-climas-do-brasil-segundo-arthur-strahler-na>>. Acesso em: 09 mar. 2024.

O estado do Acre fica numa região onde predomina o clima equatorial, que tem como característica

- (A) invernos frios e chuvas bem distribuídas ao longo do ano bem como alta amplitude térmica anual.
- (B) altas temperaturas, elevados níveis de precipitação e alta umidade relativa do ar.
- (C) alternância entre uma estação seca e uma estação chuvosa e altas temperaturas.
- (D) baixa amplitude térmica anual, baixa umidade relativa do ar e longos períodos de estiagem.

QUESTÃO 12

O turismo no Acre é uma atividade cultural e econômica recente e a participação pública e privada tem sido importante no fortalecimento de produtos e na implantação de sua infraestrutura. O estado do Acre é dividido em 2 grandes regiões turísticas: a região do Vale do Acre e Vale do Juruá, cada uma com potencialidades regionais específica. Na região do Vale do Juruá, estão os caminhos

- (A) das Aldeias.
- (B) da Revolução.
- (C) de Chico Mendes.
- (D) do Pacífico.

QUESTÃO 13

Em 17 de novembro de 1903, foi assinado um documento que é uma importante data cívica para os acrianos. Resultado de extensa negociação entre os governos do Brasil e da Bolívia, tal documento foi motivado pelo litígio envolvendo as terras do Acre e que teve grande repercussão pública na virada do século XIX para o século XX. Trata-se do Tratado de

- (A) Madri.
- (B) Tordesilhas.
- (C) Petrópolis.
- (D) Ayacucho.

QUESTÃO 14

Observe o mapa a seguir.



Disponível em: <<https://www.baixarmapas.com.br/wp-content/uploads/mapa-estado-acre.jpg>>. Acesso em: 10 mar. 2024.

O estado do Acre faz parte da região norte do Brasil e possui fronteiras nacionais e internacionais. É dividido por duas mesorregiões: o vale do Juruá e o vale do Acre. Tendo como base os dados do mapa em relação aos municípios do Acre, vê-se que o

- (A) município mais populoso do estado é Rio Branco.
- (B) território acriano tem mais municípios do que o estado do Amapá.
- (C) entorno da capital é a região de maior concentração de municípios.
- (D) municípios têm lei orgânica própria e autonomia.

QUESTÃO 15

O Acre está no Bioma amazônico, que ocupa cerca de 40% do território nacional. O bioma amazônico é o mais preservado do Brasil, porém cerca de 16% da sua área já foi devastada, sendo os principais problemas que ocasionam

- (A) extrativismo intenso e excesso de atividades de pesca predatória com uso de rede.
- (B) êxodo rural provocando o inchaço urbano dos municípios próximos à capital.
- (C) urbanização e industrialização provocando poluição e formação de ilhas de calor.
- (D) desmatamento e queimadas provocando enormes secas e extremos climáticos.

RASCUNHO**RASCUNHO**

QUESTÃO 16

Em uma tentativa de resolver um problema de conexão com a internet em seu computador Windows, J. acessa o Painel de Controle para verificar as configurações de rede. Qual das seguintes ações ele deveria realizar para solucionar possíveis problemas de conexão?

- (A) Alterar o tema do desktop para melhorar a conectividade.
- (B) Ajustar as configurações de som para aumentar a velocidade de conexão.
- (C) Modificar as opções de energia para evitar que o computador entre em modo de suspensão.
- (D) Verificar as configurações de rede e compartilhamento para identificar problemas de conexão.

QUESTÃO 17

Quando se refere à família de sistemas operacionais Microsoft Windows, qual funcionalidade permite aos usuários personalizar a aparência do ambiente de trabalho?

- (A) Execução automática de *scripts* de linha de comando ao iniciar.
- (B) Criação de múltiplas instâncias de desktop virtual para aumentar a produtividade.
- (C) Personalização da barra de tarefas e do menu Iniciar, incluindo a cor e o tamanho dos ícones.
- (D) Compilação de aplicativos nativos do Linux sem a necessidade de ferramentas adicionais.

QUESTÃO 18

Ao preparar uma apresentação, A. M. precisa inserir um desenho feito à mão. Qual dos seguintes aplicativos padrão do Windows ela pode usar para digitalizar e editar sua ilustração antes de inseri-la na apresentação?

- (A) Bloco de Notas.
- (B) Paint.
- (C) WordPad.
- (D) Mapa de Caracteres.

QUESTÃO 19

Uma estudante precisa acessar seus e-mails e realizar pesquisas na internet para um projeto. A afirmação que descreve melhor a ação que ela deve realizar é

- (A) instalar um processador de texto para acessar os e-mails.
- (B) utilizar um navegador de internet para acessar os serviços de correio eletrônico e realizar pesquisas.
- (C) configurar um servidor de impressão para enviar e receber e-mails.
- (D) ativar recursos do Windows para melhorar a velocidade da internet.

QUESTÃO 20

Ao trabalhar com uma planilha eletrônica, qual recurso permite ao usuário destacar células que excedem um determinado valor, facilitando a análise visual dos dados?

- (A) Inserção automática de gráficos com base em dados selecionados.
- (B) Aplicação de filtros para ocultar dados que não atendem a critérios específicos.
- (C) Uso de formatação condicional para alterar a aparência de células baseadas em regras.
- (D) Conversão de dados de planilha em páginas web interativas automaticamente.

QUESTÃO 21

Quando se trata de editar um documento de texto com recursos avançados de formatação, qual aplicativo de software proprietário é mais utilizado?

- (A) GIMP.
- (B) VLC Media Player.
- (C) Microsoft Word.
- (D) Google Chrome.

QUESTÃO 22

Qual ação é fundamental para organizar arquivos em um sistema operacional Windows, facilitando o acesso e a localização de documentos e de mídias?

- (A) Instalar um novo navegador de internet.
- (B) Criar uma variedade de pastas temáticas e mover os arquivos relevantes para elas.
- (C) Mudar a resolução da tela periodicamente.
- (D) Aumentar o volume do sistema para ouvir notificações de arquivo.

QUESTÃO 23

Quando se fala em navegação eficiente na web, qual das seguintes práticas é essencial para garantir uma experiência de usuário segura e produtiva ao visitar diversos sítios da web?

- (A) Ignorar os avisos de segurança dos navegadores para acessar sites mais rapidamente.
- (B) Utilizar múltiplas janelas do navegador para acessar um maior número de sites simultaneamente.
- (C) Adotar navegadores que suportam plugins obsoletos para garantir compatibilidade com todos os sites.
- (D) Manter o navegador atualizado para garantir compatibilidade com as tecnologias web mais recentes e segurança aprimorada.

QUESTÃO 24

Para economizar espaço de armazenamento e facilitar o envio de vários arquivos por e-mail, qual é a ação mais recomendada?

- (A) Alterar a resolução da tela.
- (B) Desfragmentar o disco rígido.
- (C) Compactar os arquivos em um arquivo ZIP.
- (D) Aumentar a velocidade do processador.

QUESTÃO 25

Quando se está criando uma apresentação usando um gerador de apresentações, qual recurso melhora significativamente a compreensão do público sobre o tema abordado, através da visualização de dados?

- (A) Adicionar uma quantidade extensa de texto em cada slide para detalhar o tema.
- (B) Usar uma única fonte e tamanho de texto em toda a apresentação para uniformidade.
- (C) Inserir gráficos e tabelas para representar visualmente as informações e dados estatísticos.
- (D) Limitar o uso de cores a apenas uma por slide para minimizar distrações.

RASCUNHO

Responda às questões de **26 a 30** com base na Lei Municipal nº 1.794/2009 – Estatuto do Servidor e suas alterações.

QUESTÃO 26

São formas de provimento de cargo público, além de outras,

- (A) nomeação, promoção e posse em outro cargo inacumulável.
- (B) nomeação, posse e promoção.
- (C) posse em outro cargo inacumulável, readaptação e reversão.
- (D) reversão, reintegração e recondução.

QUESTÃO 27

Não poderá reverter o aposentado que já tiver completado

- (A) 60 (sessenta) anos de idade.
- (B) 65 (sessenta e cinco) anos de idade.
- (C) 70 (setenta) anos de idade.
- (D) 75 (setenta e cinco) anos de idade.

QUESTÃO 28

O desenvolvimento horizontal do servidor público, dentro de um mesmo grupo de nível, mediante avanço de um grau (letra) para o grau imediatamente seguinte, pelo critério de tempo de serviço, é chamado de

- (A) promoção.
- (B) progressão.
- (C) aproveitamento.
- (D) ascensão.

QUESTÃO 29

São penalidades disciplinares, além de outras:

- (A) cassação de aposentadoria ou disponibilidade, destituição de cargo em comissão e destituição de função comissionada.
- (B) advertência, suspensão e exoneração.
- (C) suspensão, demissão e aposentadoria.
- (D) advertência, demissão e recondução.

QUESTÃO 30

A ação disciplinar prescreverá em

- (A) 5 (cinco) anos, quanto às infrações puníveis com demissão, cassação de aposentadoria ou disponibilidade e destituição de cargo em comissão; em 2 (dois) anos, quanto à suspensão; em 180 (cento e oitenta) dias, quanto à advertência.
- (B) 2 (dois) anos, quanto às infrações puníveis com demissão, cassação de aposentadoria ou disponibilidade e destituição de cargo em comissão; em 5 (cinco) anos, quanto à suspensão; em 180 (cento e oitenta) dias, quanto à advertência.
- (C) 5 (cinco) anos, quanto às infrações puníveis com demissão, cassação de aposentadoria ou disponibilidade e destituição de cargo em comissão; em 2 (dois) anos, quanto à suspensão; em 120 (cento e vinte) dias, quanto à advertência.
- (D) 2 (dois) anos, quanto às infrações puníveis com demissão, cassação de aposentadoria ou disponibilidade e destituição de cargo em comissão; em 5 (cinco) anos, quanto à suspensão; em 120 (cento e vinte) dias, quanto à advertência.

RASCUNHO

QUESTÃO 31

Qual é o requisito necessário para o exercício da profissão de tradutor, intérprete e guia-intérprete, de acordo com a Lei nº 12.319/2010 (Regulamenta a profissão de tradutor e intérprete da língua brasileira de sinais - LIBRAS)?

- (A) Ter concluído um curso de educação profissional técnica de nível médio em Tradução e Interpretação em Libras.
- (B) Ser diplomado em curso superior de bacharelado em Tradução e Interpretação em Libras – Língua Portuguesa.
- (C) Haver obtido a conclusão bem-sucedida de qualquer curso de graduação em uma instituição de ensino superior reconhecida, evidenciando a aquisição de conhecimentos e habilidades pertinentes à área de estudo selecionada.
- (D) Possuir diploma de cursos de extensão, de formação continuada ou de especialização, com carga horária mínima de 360 horas, e ser aprovado em exame de proficiência em tradução e interpretação em Libras – Língua Portuguesa.

QUESTÃO 32

Dentre as atribuições do tradutor e intérprete, conforme estabelecido na Lei nº 12.319/2010, que regulamenta a profissão de tradutor, intérprete e guia-intérprete da Língua Brasileira de Sinais (Libras), está

- (A) elaborar legislações sobre a Libras.
- (B) desenvolver tecnologias para surdos.
- (C) oferecer serviços de tradução em diferentes línguas estrangeiras.
- (D) atuar nos processos seletivos para cursos na instituição de ensino e nos concursos públicos.

QUESTÃO 33

O Decreto Federal nº 5.626/2005 regula a Lei nº 10.436/2002 e o art. 18 da Lei nº 10.098/2000. Esse decreto trata da inclusão da Língua Brasileira de Sinais (Libras) como meio legal de comunicação e expressão da comunidade surda. Além disso, estabelece a necessidade de garantir a acessibilidade e promover a inclusão social das pessoas surdas. Como o Decreto Federal nº 5.626/2005 contribui para a inclusão social das pessoas surdas?

- (A) Estabelecendo a Libras como língua oficial para a comunidade surda.
- (B) Restringindo o uso da Libras apenas em contextos educacionais.
- (C) Ignorando a importância da acessibilidade para a comunidade surda.
- (D) Limitando a aplicação do decreto apenas a instituições públicas.

QUESTÃO 34

O intérprete tem a incumbência de realizar uma interpretação precisa e, com máxima destreza, comunicar o pensamento, a intenção e o espírito do orador. Cabe a ele observar atentamente os limites inerentes à sua função, abstendo-se de ultrapassar as fronteiras de sua responsabilidade. Qual é a responsabilidade ética do intérprete durante a interpretação, de acordo com o Código de ética, que é parte integrante do Regimento Interno do Departamento Nacional de Intérpretes (FENEIS)?

- (A) Agir de acordo com suas opiniões pessoais durante a interpretação.
- (B) Ultrapassar os limites de sua função para esclarecer informações.
- (C) Concentrar-se na transmissão da ideia geral, dispensando a necessidade de se preocupar com a fidelidade na interpretação.
- (D) Interpretar fielmente, transmitindo o pensamento, a intenção e o espírito do palestrante, lembrando dos limites de sua função.

QUESTÃO 35

Leia o texto a seguir.

Quem é intérprete da língua de sinais?

É o profissional que domina a língua de sinais e a língua falada do país e que é qualificado para desempenhar a função de intérprete. No Brasil, o intérprete deve dominar a língua brasileira de sinais e língua portuguesa. Ele também pode dominar outras línguas, como o inglês, o espanhol, a língua de sinais americana e fazer a interpretação para a língua brasileira de sinais ou vice-versa (por exemplo, conferências internacionais). Além do domínio das línguas envolvidas no processo de tradução e interpretação, o profissional precisa ter qualificação específica para atuar como tal. Isso significa ter domínio dos processos, dos modelos, das estratégias e técnicas de tradução e interpretação. O profissional intérprete também deve ter formação específica na área de sua atuação (por exemplo, a área da educação).

Disponível em: <<http://portal.mec.gov.br/seesp/arquivos/pdf/tradutorlibras.pdf>, p.25>. Acesso em: 26 mar. 2024.

Qual o papel do intérprete na área da educação?

- (A) Desempenhar o papel de facilitador do processo de aprendizagem, promovendo a inclusão de alunos surdos ao possibilitar o acesso à informação por meio da língua de sinais.
- (B) Atuar como um mero mediador linguístico, sem a necessidade de qualificação específica na área pedagógica, priorizando apenas a tradução entre a língua de sinais e a língua falada.
- (C) Realizar a tradução literal entre a língua de sinais e a língua portuguesa, sem a necessidade de compreensão aprofundada dos conteúdos educacionais, de modo que tem um papel secundário.
- (D) Ensinar o uso de aplicativos em Libras é uma opção viável, pois a comunicação com alunos surdos pode ser efetivamente realizada por meio de recursos tecnológicos, no ambiente educacional.

QUESTÃO 36

Leia o texto a seguir.

A competência tradutória trabalha diretamente na "subcompetência bilíngue", no que diz respeito ao conhecimento necessário para a comunicação entre duas línguas. Todo tradutor e intérprete adquire essa competência ao longo da formação e durante toda a atuação profissional. É importante destacar que essa competência tradutória e interpretativa também engloba conhecimentos pragmáticos, sociolinguísticos, textuais e gramaticais.

Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2015v35nesp2p236>. Acesso em: 3 mar. 2024.

As teorias subjacentes à prática dos Tradutores e Intérpretes de Língua de Sinais (TILS) versam pela

- (A) prática dos TILSP, a qual é baseada na Linguística Cognitiva, especialmente na Semântica Cognitiva, que destaca as escolhas lexicêmicas nos processos interpretativos.
- (B) operação cerebral envolvida na interpretação simultânea e é exclusivamente relacionada ao contexto político da Língua Portuguesa.
- (C) interpretação simultânea entre Libras e Português a qual ocorre de maneira natural, dispensando a necessidade de desenvolver competências específicas.
- (D) exigência da simultaneidade na interpretação e reside, sobretudo, nas habilidades gestuais e visuais, afastando a necessidade de envolver processos cognitivos complexos.

QUESTÃO 37

Leia o texto a seguir.

A tradução é, à evidência, algo que se faz com textos e com discursos. E, por fim, a tradução é algo que se expressa em orações, sintagmas e palavras. Constitui o propósito deste trabalho defender a ideia de que, a despeito da relevância, para não dizer da urgência de se empreenderem investigações adequadas em todas as questões textuais e extratextuais referentes à linguagem em geral e à tradução em particular, ainda há escopo mais do que suficiente para justificar uma observação mais detalhada dos mecanismos linguísticos frásticos e subfrásticos que se manifestam em todo e qualquer ato tradutório.

Disponível em:

https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/7507470/mod_resource/content/4/%281.1%29%20AUBERT%2C%20F.%20H.%20Modalidades%20de%20tradu%C7%A7%C3o%20-%20Teoria%20e%20resultados.pdf. Acesso em: 3 mar. 2024.

De acordo com as modalidades de tradução apresentadas por Francis Henrik Aubert, qual modalidade deve ser aplicada quando um segmento textual do texto-fonte é reproduzido no texto-meta com ou sem marcadores específicos de empréstimo?

- (A) Modulação.
- (B) Transcrição.
- (C) Empréstimo.
- (D) Tradução literal.

QUESTÃO 38

Leia o texto a seguir.

"Decalque. Uma palavra ou expressão emprestada da língua-fonte, mas que (i) foi submetida a certas adaptações gráficas e/ou morfológicas para conformar-se às convenções da língua-fonte e (ii) não se encontra registrada nos principais dicionários recentes da língua-fonte, como corporativo no sentido de societário, empresarial."

AUBERT, F., 1998, p.8.

Qual é a característica essencial do decalque na tradução?

- (A) Reprodução exata de palavras e expressões.
- (B) Adaptação cultural parcial.
- (C) Empréstimo de palavras sem adaptação.
- (D) Uso de aspas, itálico ou negrito.

QUESTÃO 39

Leia o texto a seguir.

No decorrer da história, a comunidade surda deixou de ser reconhecida enquanto minoria linguística e social, tendo a surdez não como traço constitutivo de sua subjetividade, mas como uma deficiência. Porém, atualmente, essa comunidade tem tomado o fio de sua história, deixando de ser falada, somente, para se tornar falante em sua língua, narrando-se como sujeitos autônomos na linguagem e capazes de ser e fazer, significar e produzir significados.

MOURA, 2000; Strobel 2008.

Considerando o contexto histórico da comunidade surda, como a concepção da surdez evoluiu ao longo do tempo?

- (A) Sempre foi considerada uma deficiência, sem alterações ao longo da história.
- (B) Inicialmente, era vista como uma deficiência, mas atualmente a comunidade surda se reconhece como uma minoria linguística autônoma.
- (C) Antigamente considerada como uma característica da subjetividade da comunidade surda, mas agora é percebida como uma deficiência.
- (D) Reiteradamente, a comunidade surda foi reconhecida como uma minoria linguística, sem alterações na percepção ao longo do tempo.

QUESTÃO 40

Como condutores de sua história, os surdos passam a adentrar nas mais diversas instâncias sociais e nos mais variados campos de conhecimento como agentes de produção e não mais, somente, como sujeitos alvo de estudo. A partir desse movimento inclusivo e de participação social, surge a necessidade de profissionais que façam a tradução/interpretação dos discursos produzidos em língua de sinais e em línguas orais. Tendo isso em vista, qual é a consequência do movimento inclusivo e participativo da comunidade surda nas diversas esferas sociais?

- (A) O movimento inclusivo da comunidade surda tem impacto nulo nas instâncias sociais.
- (B) Os surdos tornam-se apenas sujeitos alvo de estudo, sem participação social significativa.
- (C) A necessidade de profissionais de tradução/interpretação permanece inalterada, independentemente da participação social dos surdos.
- (D) A demanda por profissionais de tradução/interpretação de língua de sinais surge devido à participação ativa dos surdos em diversas esferas sociais.

QUESTÃO 41

Como as demandas sociais e legais ampliam as modalidades e estratégias de interpretação e tradução na atuação do Tradutor Intérprete de Libras/Português (TILSP)?

- (A) As estratégias de interpretação do TILSP estão concentradas na esfera educacional, com consultoria em outras áreas sociais devido às políticas de inclusão.
- (B) As leis impõem que a atuação do TILSP se restrinja apenas àqueles com formação em nível superior, ignorando a expansão de modalidades e estratégias de tradução e interpretação.
- (C) O reconhecimento da comunidade surda como minoria linguística implica estratégias específicas de interpretação do TILSP, entretanto a legislação deixa de abranger essa perspectiva.
- (D) As demandas sociais e legais impulsionam o TILSP a pesquisar, descrever e delinear sua prática, resultando em uma ampliação de modalidades e estratégias de interpretação.

QUESTÃO 42

Considerando a diversidade de metodologias na Educação de Surdos, há um destaque para o papel da interpretação e tradução na construção de uma comunicação inclusiva. Nesse contexto, como as identidades surdas podem influenciar as escolhas de interpretação e tradução?

- (A) As identidades surdas têm pouca influência nas escolhas de interpretação e tradução, uma vez que as estratégias são determinadas apenas pelo contexto educacional.
- (B) As identidades surdas impactam diretamente nas escolhas de interpretação e tradução, refletindo a diversidade cultural e linguística presentes na comunidade surda.
- (C) A interpretação e tradução na Educação de Surdos são independentes das identidades surdas, uma vez que seguem padrões universais.
- (D) A diversidade nas identidades surdas é irrelevante para as estratégias de interpretação e tradução, que são guiadas exclusivamente por normas educacionais.

QUESTÃO 43

Considerando as mudanças históricas na Educação de Surdos, como a transição para o modelo inclusivo afeta as práticas de interpretação e tradução?

- (A) O modelo inclusivo pouco impacta nas práticas de interpretação e tradução, uma vez que foca apenas na inserção de alunos surdos em ambientes regulares.
- (B) As práticas de interpretação e tradução tornam-se obsoletas com a transição para o modelo inclusivo, já que a comunicação é supostamente universal.
- (C) A transição para o modelo inclusivo demanda uma adaptação nas práticas de interpretação e tradução para atender às necessidades dos alunos surdos em ambientes inclusivos.
- (D) O modelo inclusivo reduz a importância da interpretação e tradução na Educação de Surdos, uma vez que o foco é na assimilação dos alunos em ambientes regulares.

QUESTÃO 44

Tendo em vista o histórico da Educação de Surdos, os desafios enfrentados ao longo do tempo e as possíveis soluções para promover uma educação inclusiva e efetiva para a comunidade surda seria

- (A) a abordagem exclusiva da oralização é insuficiente para atender às necessidades educacionais da comunidade surda, desconsiderando sua diversidade linguística. Uma solução para esse desafio seria promover o reconhecimento e a valorização da Língua Brasileira de Sinais (Libras) como língua natural dos surdos, garantindo sua inclusão nos currículos escolares e oferecendo formação adequada para professores de Libras.
- (B) a rigidez dos turnos e horários das escolas especiais pode limitar o acesso dos surdos à educação, especialmente considerando suas particularidades linguísticas e culturais. Uma solução para esse desafio seria a flexibilização dos horários escolares, oferecendo opções de ensino em períodos alternativos e adaptando os ambientes de aprendizagem para melhor atender às necessidades específicas dos estudantes surdos, como a presença de intérpretes de Libras.
- (C) a inclusão de surdos em escolas regulares sem adaptações específicas no currículo ou na formação de professores pode resultar uma experiência educacional inadequada para esses estudantes. Uma solução para esse desafio seria a implementação de políticas de inclusão efetivas e que incluam a capacitação de professores para o ensino de alunos surdos, a disponibilidade de recursos de acessibilidade, como intérpretes de Libras e materiais didáticos adaptados, e a promoção de uma cultura escolar inclusiva que valorize a diversidade.
- (D) o movimento pelo reconhecimento da Libras e a implementação da educação bilíngue são estratégias fundamentais para superar os desafios na Educação de Surdos. Ao reconhecer a Libras como língua legítima e garantir o acesso dos surdos a uma educação bilíngue, que inclua tanto a Libras quanto a língua escrita, as barreiras linguísticas e educacionais podem ser reduzidas, promovendo uma educação mais inclusiva e eficaz para a comunidade surda.

RASCUNHO**QUESTÃO 45**

Os artefatos culturais surdos incluem a experiência visual, linguística, familiar, literatura surda, artes visuais, vida social e esportiva, além do aspecto político e transformações materiais. Em relação à importância da língua de sinais na comunicação, quais estratégias de interpretação e tradução podem ser eficazes para garantir a compreensão e preservação dessa cultura?

- (A) Tradução literal da língua de sinais para a língua oral, priorizando a equivalência vocabular.
- (B) Interpretação simultânea, enfatizando a fluidez e expressividade da língua de sinais.
- (C) Tradução escrita, enfocando a transcrição exata dos artefatos culturais surdos.
- (D) Interpretação consecutiva, privilegiando a clareza na transmissão da mensagem surda.

QUESTÃO 46

Leia o texto a seguir.

Os alunos surdos precisam ser acompanhados com o auxílio do intérprete da Língua de Sinais, profissional fluente na língua falada/sinalizada do seu país, qualificado para desenvolver essa função (Barbosa-Junior, 2011). De acordo com Quadros (2004, p. 27), o tradutor intérprete de Língua de Sinais é aquele "profissional que domina a Língua de Sinais e a língua falada do país e que é qualificado para desempenhar a função de intérprete da Libras. No Brasil, o intérprete da Língua de Sinais deve dominar a Língua Brasileira de Sinais e a língua portuguesa".

Disponível em: < <https://educacaopublica.cecierj.edu.br/artigos/17/14/o-papel-do-intprete-de-libras-no-processo-de-ensino-aprendizagem-do-a-aluno-a-surdo-a-> >. Acesso em: 3 mar. 2024.

Qual é o papel do intérprete de Libras, conforme destacado no texto base?

- (A) Dominar a língua de sinais do país.
- (B) Interpretar a língua falada para a língua sinalizada.
- (C) Ser qualificado para ensinar a língua falada do país.
- (D) Desenvolver atividades acadêmicas com os alunos surdos.

RASCUNHO

QUESTÃO 47

Tendo em vista a atuação do intérprete de Libras na educação de alunos surdos, qual a importância da parceria entre esse profissional e professor na sala de aula, visando a melhorar o desempenho do aluno surdo?

- (A) O intérprete, juntamente com o educador e a equipe pedagógica, é responsável pela elaboração das aulas.
- (B) A atuação do intérprete, além de exclusivamente linguística, envolve aspectos culturais e educacionais.
- (C) O professor ou um membro qualificado da equipe escolar deve substituir o intérprete na sua ausência.
- (D) A colaboração do intérprete com o professor facilita o processo de inclusão e favorece o aprendizado porque promove um ambiente educacional mais rico e diversificado, onde diferentes perspectivas e habilidades são compartilhadas. Colaboração facilita o processo de inclusão e favorece o aprendizado.

QUESTÃO 48

Qual a relação entre o Decreto Federal nº 5.626/2005 e a Lei nº 10.098/2000?

- (A) O Decreto Federal nº 5.626/2005 revoga a Lei nº 10.098/2000.
- (B) A Lei nº 10.098/2000 regulamenta o Decreto Federal nº 5.626/2005.
- (C) O Decreto Federal nº 5.626/2005 e a Lei nº 10.098/2000 tratam exclusivamente de penalidades para descumprimento de normas.
- (D) A Lei nº 10.098/2000 é anterior e serviu de base para o Decreto Federal nº 5.626/2005.

QUESTÃO 49

Leia o texto a seguir.

"Modulação. Ocorre modulação sempre que um determinado segmento textual for traduzido de modo a impor um deslocamento perceptível na estrutura semântica de superfície, embora retenha o mesmo efeito geral de sentido no contexto e no contexto específico."

AUBERT, F., 1998, p.9.

Qual é a principal característica da modulação na tradução, conforme Francis Aubert?

- (A) Inclusão de elementos culturais.
- (B) Adição de informações implícitas.
- (C) Mudança total no sentido da mensagem.
- (D) Manutenção da estrutura semântica original.

QUESTÃO 50

Qual é a legislação brasileira que estabelece normas e diretrizes para a educação inclusiva, incluindo medidas específicas para alunos surdos?

- (A) Plano Nacional de Educação (PNE).
- (B) Lei do Sistema Único de Saúde (SUS).
- (C) Estatuto da Criança e do Adolescente (ECA).
- (D) Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência (LBI).

RASCUNHO